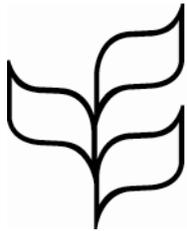




ЮНЕП

CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/WG-RI/4/L.5
11 May 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Четвертое совещание
Монреаль, 7-11 мая 2012 года
Пункт 8.1 повестки дня

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ: С КОНВЕНЦИЯМИ, СВЯЗАННЫМИ С БИОРАЗНООБРАЗИЕМ, И С КОНВЕНЦИЯМИ, ПРИНЯТЫМИ В РИО- ДЕ-ЖАНЕЙРО

Проект рекомендации, представленный Председателем

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *предлагает* Сторонам представить к 30 июня 2012 года свои мнения относительно формы и содержания процесса усиления координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием, и *поручает* Исполнительному секретарю обобщить данные мнения и подготовить варианты улучшения координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *вновь заявляет* о важности кооперации между конвенциями, связанными с биоразнообразием, и конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, для обеспечения полной реализации Конвенции о биологическом разнообразии и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *признает* важность расширения взаимодействия, в том числе на национальном и региональном уровнях, между связанными с биоразнообразием конвенциями без ущерба для их конкретных целей и с учетом их соответствующих мандатов и подчеркивает необходимость усиления процессов взаимодействия между связанными с биоразнообразием конвенциями в тесном сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, принимая во внимание, среди прочего, уроки, извлеченные из процесса взаимодействия с участием конвенций, касающихся химических веществ и отходов;

3. *подчеркивает необходимость* поддерживать нужные меры для обеспечения того, чтобы Стратегический план и его целевые задачи по сохранению и

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, нашли отклик за пределами Конвенции о биологическом разнообразии - среди всех соответствующих учреждений, организаций и процессов;

4. *подчеркивает* вклад Группы по управлению окружающей средой, и в частности ее Группы по регулированию вопросов биоразнообразия, в оптимизацию целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в рамках всей системы Организации Объединенных Наций;

5. *приветствует* результаты работы в рамках Конвенции о мигрирующих видах, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Конвенции о всемирном наследии, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, по учету Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

6. *также приветствует* работу, проводимую в рамках Конвенции о мигрирующих видах и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, по оказанию Сторонам содействия во включении целей данных конвенций в пересмотр национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

7. *приветствует* *modus operandi*, принятый Контактной группой по вопросам биоразнообразия, который приводится в информационном документе, подготовленном Исполнительным секретарем, о сотрудничестве с другими конвенциями: дополнительной информации об организации работы и подготовке *modus operandi* и круга полномочий Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18);

8. *приветствует* учреждение Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и призывает Платформу представлять соответствующую информацию о биоразнообразии в поддержку достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также в соответствующих случаях целей других конвенций, связанных с биоразнообразием;

9. *настоятельно призывает* Стороны продолжать укрепление сотрудничества и взаимодействия между координационными центрами по конвенциям и другими партнерами на национальном уровне в целях расширения потенциала для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с тем, чтобы избежать дублирования работы и обеспечить дальнейшее повышение эффективности использования ресурсов, а также с целью использования национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из основных инструментов для такого сотрудничества;

10. *подчеркивает* роль национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в разработке согласованного подхода на национальном уровне; и призывает Стороны включать в соответствующих случаях цели конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в свои пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и оказывать им поддержку из всех доступных источников и всеми доступными средствами;

11. *принимает к сведению* соответствующие проекты и инициативы по повышению взаимодействия при представлении отчетности в рамках конвенций,

связанных с биоразнообразием и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, такие как экспериментальный проект, поддерживаемый Глобальным экологическим фондом, и проект, разработанный правительством Австралии в сотрудничестве с Тихоокеанской региональной экологической программой, в целях оказания содействия гармонизации процессов отчетности и подходов к ней в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах;

12. *приветствует* сотрудничество между секретариатами конвенций в рамках Инициативы ЮНЕП в области управления информацией и знаниями многосторонних природоохранных соглашений в вопросах совместного управления информацией;

13. *предлагает* международным организациям и донорам увеличить финансирование в поддержку национальных усилий по достижению согласованности политики и взаимодополняющей реализации мероприятий, актуальных для обязательств страны, в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

14. *просит* Глобальный экологический фонд и *предлагает* другим механизмам финансирования продолжать оказание поддержки реализации проектов и мероприятий, содействующих улучшению взаимодействия между многосторонними соглашениями, связанными с биоразнообразием;

15. *приветствует* павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в качестве механизма расширения сотрудничества и предлагает тем Сторонам, которые в состоянии это сделать, оказать поддержку этой инициативе с тем, чтобы сделать более заметным взаимодействие между тремя принятыми в Рио-де-Жанейро конвенциями и повысить эффективность павильона и результативность усилий, направленных на достижение его целей, и поручает Исполнительному секретарю сотрудничать с исполнительными секретарями других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с целью дальнейшего улучшения павильона;

16. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) представить доклад о реализации *modus operandi*, принятого Контактной группой по вопросам биоразнообразия, дав оценку его действенности в расширении координации, согласованности действий и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием;

b) при консультациях с секретариатами других конвенций разработать для Конференции Сторон проект предложений по расширению участия Сторон в работе Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

c) распространить через механизм посредничества накопленные практические навыки сотрудничества и взаимодействия на национальном уровне, в том числе в рамках реализации экспериментального проекта ГЭФ по оказанию содействия представлению национальной отчетности в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

d) собрать, проанализировать и обновить различные рекомендации по осуществлению взаимодополняющих мероприятий и сопоставить существующий и потенциальный вклад конвенций, связанных с биоразнообразием, конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других соответствующих конвенций, с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, через посредство текущей работы Группы по регулированию вопросов биоразнообразия Группы по управлению окружающей средой.